

Second Sunday of Pentecost (A)

Genesis 18:1-15, (21:1-7) or

Psalms 116:1-2, 12-19

Exodus 19:2-8a or

Psalms 100

Romans 5:1-8

Matthew 9:35-10:8, (9-23)

^{ESV} **Genesis 18:1** And the LORD appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat at the door of his tent in the heat of the day. ² He lifted up his eyes and looked, and behold, three men were standing in front of him. When he saw them, he ran from the tent door to meet them and bowed himself to the earth ³ and said, "O Lord, if I have found favor in your sight, do not pass by your servant. ⁴ Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree, ⁵ while I bring a morsel of bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on--since you have come to your servant." So they said, "Do as you have said." ⁶ And Abraham went quickly into the tent to Sarah and said, "Quick! Three seahs of fine flour! Knead it, and make cakes." ⁷ And Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to a young man, who prepared it quickly. ⁸ Then he took curds and milk and the calf that he had prepared, and set it before them. And he stood by them under the tree while they ate. ⁹ They said to him, "Where is Sarah your wife?" And he said, "She is in the tent." ¹⁰ The LORD said, "I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife shall have a son." And Sarah was listening at the tent door behind him. ¹¹ Now Abraham and Sarah were old, advanced in years. The way of women had ceased to be with Sarah. ¹² So Sarah laughed to herself, saying, "After I am worn out, and my lord is old, shall I have pleasure?" ¹³ The LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh and say, 'Shall I indeed bear a child, now that I am old?'" ¹⁴ Is anything too hard for the LORD? At the appointed time I will return to you, about this time next year, and Sarah shall have a son." ¹⁵ But Sarah denied it, saying, "I did not laugh," for she was afraid. He said, "No, but you did laugh."

^{NRS} **Genesis 18:1** The LORD appeared to Abraham by the oaks of Mamre, as he sat at the entrance of his tent in the heat of the day. ² He looked up and saw three men standing near him. When he saw them, he ran from the tent entrance to meet them, and bowed down to the ground. ³ He said, "My lord, if I find favor with you, do not pass by your servant. ⁴ Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. ⁵ Let me bring a little bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on-- since you have come to your servant." So they said, "Do as you have said." ⁶ And Abraham hastened into the tent to Sarah, and said, "Make ready quickly three measures of choice flour, knead it, and make cakes." ⁷ Abraham ran to the herd, and took a calf, tender and good, and gave it to the servant, who hastened to prepare it. ⁸ Then he took curds and milk and the calf that he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree while they ate. ⁹ They said to him, "Where is your wife Sarah?" And he said, "There, in the tent." ¹⁰ Then one said, "I will surely return to you in due season, and your wife Sarah shall have a son." And Sarah was listening at the tent entrance behind him. ¹¹ Now Abraham and Sarah were old, advanced in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women. ¹² So Sarah laughed to herself, saying, "After I have grown old, and my husband is old, shall I have pleasure?" ¹³ The LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh, and say, 'Shall I indeed bear a child, now that I am old?'" ¹⁴ Is anything too wonderful for the LORD? At the set time I will return to you, in due season, and Sarah shall have a son." ¹⁵ But Sarah denied, saying, "I did not laugh"; for she was afraid. He said, "Oh yes, you did laugh."

^{BGT} **Genesis 18:1** ὤφθη δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς πρὸς τῇ ὀρυι τῇ Μαμβρη καθημένου αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ μεσημβρίας ² ἀναβλέψας δὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ εἶδεν καὶ ἰδοὺ τρεῖς ἄνδρες εἰστήκεισαν ἐπάνω αὐτοῦ καὶ ἰδὼν προσέδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν ³ καὶ εἶπεν κύριε εἰ ἄρα εὖρον χάριν ἐναντίον σου μὴ παρέλθῃς τὸν παῖδά σου ⁴ λημφθῆτω δὴ ὕδωρ καὶ νιψάτωσαν τοὺς πόδας ὑμῶν καὶ καταψύξατε ὑπὸ τὸ δένδρον ⁵ καὶ λήμψομαι ἄρτον καὶ φάγεσθε καὶ μετὰ τοῦτο παρελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν οὗ εἶνεκεν ἐξεκλίνατε πρὸς τὸν παῖδα ὑμῶν καὶ εἶπαν οὕτως

ποίησον καθὼς εἶρηκας ⁶ καὶ ἔσπευσεν Ἀβραὰμ ἐπὶ τὴν σκιηνὴν πρὸς Σαρραν καὶ εἶπεν αὐτῇ σπεῦσον καὶ φύρασον τρία μέτρα σεμιδάλεως καὶ ποίησον ἐγκρυφίας ⁷ καὶ εἰς τὰς βόας ἔδραμεν Ἀβραὰμ καὶ ἔλαβεν μοσχάριον ἀπαλὸν καὶ καλὸν καὶ ἔδωκεν τῷ παιδί καὶ ἐτάχυνεν τοῦ ποιῆσαι αὐτό ⁸ ἔλαβεν δὲ βούτυρον καὶ γάλα καὶ τὸ μοσχάριον ὃ ἐποίησεν καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς καὶ ἐφάγουσιν αὐτοὺς δὲ παρειστήκει αὐτοῖς ὑπὸ τὸ δένδρον ⁹ εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ποῦ Σαρρα ἡ γυνὴ σου ὃ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἰδοὺ ἐν τῇ σκιηνῇ ¹⁰ εἶπεν δὲ ἐπαναστρέφων ἤξω πρὸς σέ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὥρας καὶ ἔξει υἱὸν Σαρρα ἡ γυνὴ σου Σαρρα δὲ ἤκουσεν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκιηνῆς οὓσα ὅπισθεν αὐτοῦ ¹¹ Ἀβραὰμ δὲ καὶ Σαρρα πρεσβύτεροι προβεβηκότες ἡμερῶν ἐξέλιπεν δὲ Σαρρα γίνεσθαι τὰ γυναικεῖα ¹² ἐγέλασεν δὲ Σαρρα ἐν ἑαυτῇ λέγουσα οὐπω μὲν μοι γέγονεν ἕως τοῦ νῦν ὃ δὲ κύριός μου πρεσβύτερος ¹³ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἀβραὰμ τί ὅτι ἐγέλασεν Σαρρα ἐν ἑαυτῇ λέγουσα ἄρα γε ἀληθῶς τέξομαι ἐγὼ δὲ γεγήρακα ¹⁴ μὴ ἀδυνατεῖ παρά τῷ θεῷ ῥῆμα εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ἀναστρέψω πρὸς σέ εἰς ὥρας καὶ ἔσται τῇ Σαρρα υἱός ¹⁵ ἠρνήσατο δὲ Σαρρα λέγουσα οὐκ ἐγέλασα ἐφοβήθη γάρ καὶ εἶπεν οὐχὶ ἀλλὰ ἐγέλασας

וַיִּרְא אֱלֹהִים יְהוָה בְּאֵלֶיךָ מִמְּרָא וְהוּא יָשָׁב פְּתַח־הָאֵהָל בְּחַם הַיּוֹם: ² וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְצִים עֹלְיוֹ וַיִּרְא וַיֵּרָץ לְקִרְאתָם מִפְּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה: ³ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מַצְאֵתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֶל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ: ⁴ יִקַּח־נָא מֵעֹט־מִים וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַּחַת הָעֵץ: ⁵ וְאָקַחְהָ פֶתֶלְחָם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ בֵּן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: ⁶ וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהָלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַה־רִּי שְׁלֹשׁ סָאִים קָמַח סֹלֶת לוֹשִׁי וְעֵשִׂי עֲגוֹת: ⁷ וְאֶל־הַבָּקָר רֵץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רֶדֶד וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: ⁸ וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחֶלֶב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֵהָל: ¹⁰ וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלַיךְ כַּעֲת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמֵעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו: ¹¹ וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בְּאִים בְּיָמִים חֲדָל לְהַיּוֹת לְשָׂרָה אֶרֶח כַּנָּשִׁים: ¹² וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בִלְתִּי הִיְתָה־לִּי עַדְנָה וְאֲדֹנָי זָקֵן: ¹³ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צָחַקְהָ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנְסִי אֶלֶד וְאֲנִי זְקֵנָתִי: ¹⁴ הִיפְלֵא מִיְהוָה דְּבַר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלַיךְ כַּעֲת חַיָּה וְלְשָׂרָה בֵּן: ¹⁵ וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי | יִרְאָה וַיֹּאמֶר | לֹא כִי צָחַקְתָּ:

^{ESV} **Genesis 21:1** The LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did to Sarah as he had promised. ² And Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age at the time of which God had spoken to him. ³ Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore him, Isaac. ⁴ And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him. ⁵ Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. ⁶ And Sarah said, "God has made laughter for me; everyone who hears will laugh over me." ⁷ And she said, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

^{NRS} **Genesis 21:1** The LORD dealt with Sarah as he had said, and the LORD did for Sarah as he had promised. ² Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the time of which God had spoken to him. ³ Abraham gave the name Isaac to his son whom Sarah bore him. ⁴ And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him. ⁵ Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. ⁶ Now Sarah said, "God has brought laughter for me; everyone who hears will laugh with me." ⁷ And she said, "Who would ever have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

^{BGT} **Genesis 21:1** και κύριος ἐπεσκέψατο τὴν Σαρραν καθὰ εἶπεν και ἐποίησεν κύριος τῇ Σαρρα καθὰ ἐλάλησεν ² και συλλαβοῦσα ἔτεκεν Σαρρα τῷ Αβρααμ υἱὸν εἰς τὸ γῆρας εἰς τὸν καιρόν καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ κύριος ³ και ἐκάλεσεν Αβρααμ τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου αὐτῷ ὃν ἔτεκεν αὐτῷ Σαρρα Ισαακ ⁴ περιέτεμεν δὲ Αβρααμ τὸν Ισαακ τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός ⁵ Αβρααμ δὲ ἦν ἑκατὸν ἐτῶν ἡνίκα ἐγένετο αὐτῷ Ισαακ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ⁶ εἶπεν δὲ Σαρρα γέλωτά μοι ἐποίησεν κύριος ὃς γὰρ ἂν ἀκούσῃ συγχαρεῖται μοι ⁷ και εἶπεν τίς ἀναγγελεῖ τῷ Αβρααμ ὅτι θηλάζει παιδίον Σαρρα ὅτι ἔτεκεν υἱὸν ἐν τῷ γήρει μου

^{WTT} **Genesis 21:1** וַיְהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃² וַתְּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזַקְנֵי לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבְּרָ אֵתוֹ אֱלֹהִים׃³ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנֵוֹ הַנּוֹלָד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃⁴ וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵוֹ בֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתוֹ אֱלֹהִים׃⁵ וְאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנֵוֹ׃⁶ וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחֶק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק־לִי׃⁷ וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזַקְנֵי׃

ESV **Exodus 19:2** They set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, and they encamped in the wilderness. There Israel encamped before the mountain, ³ while Moses went up to God. The LORD called to him out of the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: ⁴ You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. ⁵ Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the earth is mine; ⁶ and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words that you shall speak to the people of Israel." ⁷ So Moses came and called the elders of the people and set before them all these words that the LORD had commanded him. ⁸ All the people answered together and said, "All that the LORD has spoken we will do." And Moses reported the words of the people to the LORD.

NRS **Exodus 19:2** They had journeyed from Rephidim, entered the wilderness of Sinai, and camped in the wilderness; Israel camped there in front of the mountain. ³ Then Moses went up to God; the LORD called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the Israelites: ⁴ You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. ⁵ Now therefore, if you obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession out of all the peoples. Indeed, the whole earth is mine, ⁶ but you shall be for me a priestly kingdom and a holy nation. These are the words that you shall speak to the Israelites." ⁷ So Moses came, summoned the elders of the people, and set before them all these words that the LORD had commanded him. ⁸ The people all answered as one: "Everything that the LORD has spoken we will do." Moses reported the words of the people to the LORD.

BGT **Exodus 19:2** και ἐξῆραν ἐκ Ραφιδιν και ἤλθοσαν εἰς τὴν ἔρημον τοῦ Σινα και παρενέβαλεν ἐκεῖ Ἰσραηλ κατέναντι τοῦ ὄρους ³ και Μωυσῆς ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος τοῦ θεοῦ και ἐκάλεσεν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐκ τοῦ ὄρους λέγων τάδε ἐρεῖς τῷ οἴκῳ Ἰακωβ και ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ⁴ αὐτοὶ ἐωράκατε ὅσα πεποίηκα τοῖς Αἰγυπτίοις και ἀνέλαβον ὑμᾶς ὡσεὶ ἐπὶ πτερύγων ἀετῶν και προσηγαγόμην ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν ⁵ και νῦν ἐὰν ἀκοῆ ἀκούσητε τῆς ἐμῆς φωνῆς και φυλάξητε τὴν διαθήκην μου ἔσεσθέ μοι λαὸς περιούσιος ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν ἐμὴ γὰρ ἐστὶν πᾶσα ἡ γῆ ⁶ ὑμεῖς δὲ ἔσεσθέ μοι βασιλειον ἱεράτευμα και ἔθνος ἅγιον ταῦτα τὰ ῥήματα ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ⁷ ἤλθεν δὲ Μωυσῆς και ἐκάλεσεν τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ λαοῦ και παρέθηκεν αὐτοῖς πάντα τοὺς λόγους τούτους οὓς συνέταξεν αὐτῷ ὁ θεός ⁸ ἀπεκρίθη δὲ πᾶς ὁ λαὸς ὁμοθυμαδὸν και εἶπαν πάντα ὅσα εἶπεν ὁ θεός ποιήσομεν και ἀκουσόμεθα ἀνήνεγκεν δὲ Μωυσῆς τοὺς λόγους τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν θεόν

³ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲשֵׁם יִשְׂרָאֵל נֶגְדַת הַהָרִ: **Exodus 19:2**
 וּמִשָּׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיְקַרְא אֱלֹהֵי יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבַיִת יַעֲקֹב וְתֹגִיד לְבָנֶי
 יִשְׂרָאֵל: ⁴ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאַשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאַבֵּא אֶתְכֶם אֵלַי: ⁵
 וְעַתָּה אִם־שָׁמַעְתֶּם תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי
 כָּל־הָאָרֶץ: ⁶ וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מִמְּלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ⁷
 וַיָּבֹא מִשָּׁה וַיְקַרְא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: ⁸ וַיַּעֲנוּ
 כָּל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּח מִשָּׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

ESV **Exodus 19:2** They set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, and they encamped in the wilderness. There Israel encamped before the mountain, ³ while Moses went up to God. The LORD called to him out of the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: ⁴ You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. ⁵ Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the earth is mine; ⁶ and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words that you shall speak to the people of Israel." ⁷ So Moses came and called the elders of the people and set before them all these words that the LORD had commanded him. ⁸ All the people answered together and said, "All that the LORD has spoken we will do." And Moses reported the words of the people to the LORD.

NRS **Exodus 19:2** They had journeyed from Rephidim, entered the wilderness of Sinai, and camped in the wilderness; Israel camped there in front of the mountain. ³ Then Moses went up to God; the LORD called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the Israelites: ⁴ You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. ⁵ Now therefore, if you obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession out of all the peoples. Indeed, the whole earth is mine, ⁶ but you shall be for me a priestly kingdom and a holy nation. These are the words that you shall speak to the Israelites." ⁷ So Moses came, summoned the elders of the people, and set before them all these words that the LORD had commanded him. ⁸ The people all answered as one: "Everything that the LORD has spoken we will do." Moses reported the words of the people to the LORD.

BGT **Exodus 19:2** καὶ ἐξῆραν ἐκ Ραφιδὶν καὶ ἦλθον εἰς τὴν ἔρημον τοῦ Σινα καὶ παρενέβαλεν ἐκεῖ Ἰσραὴλ κατέναντι τοῦ ὄρους ³ καὶ Μωυσῆς ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος τοῦ θεοῦ καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐκ τοῦ ὄρους λέγων τάδε ἐρεῖς τῷ οἴκῳ Ἰακώβ καὶ ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ⁴ αὐτοὶ ἐωράκατε ὅσα πεποίηκα τοῖς Αἰγυπτίοις καὶ ἀνέλαβον ὑμᾶς ὡσεὶ ἐπὶ πτερύγων ἀετῶν καὶ προσηγαγόμην ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν ⁵ καὶ νῦν ἔὰν ἀκοῆ ἀκούσητε τῆς ἐμῆς φωνῆς καὶ φυλάξητε τὴν διαθήκην μου ἔσεσθέ μοι λαὸς περιούσιος ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν ἐμὴ γὰρ ἐστὶν πᾶσα ἡ γῆ ⁶ ὑμεῖς δὲ ἔσεσθέ μοι βασιλείον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον ταῦτα τὰ ῥήματα ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ⁷ ἦλθεν δὲ Μωυσῆς καὶ ἐκάλεσεν τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ λαοῦ καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς πάντα τοὺς λόγους τούτους οὓς συνέταξεν αὐτῷ ὁ θεός ⁸ ἀπεκρίθη δὲ πᾶς ὁ λαὸς ὁμοθυμαδὸν καὶ εἶπαν πάντα ὅσα εἶπεν ὁ θεός ποιήσομεν καὶ ἀκουσόμεθα ἀνήνεγκεν δὲ Μωυσῆς τοὺς λόγους τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν θεόν

³ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲשֵׁם יְשׂרָאֵל נֶגְדַת הַהָרִ: **Exodus 19:2**
 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיְקַרְא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתֹגִיד לְבָנֶי
 יִשְׂרָאֵל: ⁴ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְּפֵי נְשָׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלָי: ⁵
 וְעַתָּה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי
 כָּל־הָאָרֶץ: ⁶ וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מִמְּלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ⁷
 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְקַרְא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: ⁸ וַיַּעֲנוּ
 כָּל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּח מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

^{ESV} **Romans 5:1** Therefore, since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. ² Through him we have also obtained access by faith into this grace in which we stand, and we rejoice in hope of the glory of God. ³ More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, ⁴ and endurance produces character, and character produces hope, ⁵ and hope does not put us to shame, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us. ⁶ For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. ⁷ For one will scarcely die for a righteous person--though perhaps for a good person one would dare even to die-- ⁸ but God shows his love for us in that while we were still sinners, Christ died for us.

^{NRS} **Romans 5:1** Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, ² through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. ³ And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, ⁴ and endurance produces character, and character produces hope, ⁵ and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. ⁶ For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. ⁷ Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-- though perhaps for a good person someone might actually dare to die. ⁸ But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.

^{BGT} **Romans 5:1** Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ² δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῆς πίστεως] εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἐστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ. ³ οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται, ⁴ ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα. ⁵ ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν. ⁶ Ἐτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν. ⁷ μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν· ⁸ συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.

^{ESV} **Matthew 9:35** And Jesus went throughout all the cities and villages, teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom and healing every disease and every affliction. ³⁶ When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. ³⁷ Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; ³⁸ therefore pray earnestly to the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest."

10:1 And he called to him his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every affliction. ² The names of the twelve apostles are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother; ³ Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus; ⁴ Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, who betrayed him. ⁵ These twelve Jesus sent out, instructing them, "Go nowhere among the Gentiles and enter no town of the Samaritans, ⁶ but go rather to the lost sheep of the house of Israel. ⁷ And proclaim as you go, saying, 'The kingdom of heaven is at hand.' ⁸ Heal the sick, raise the dead, cleanse lepers, cast out demons. You received without paying; give without pay. ⁹ Acquire no gold nor silver nor copper for your belts, ¹⁰ no bag for your journey, nor two tunics nor sandals nor a staff, for the laborer deserves his food. ¹¹ And whatever town or village you enter, find out who is worthy in it and stay there until you depart. ¹² As you enter the house, greet it. ¹³ And if the house is worthy, let your peace come upon it, but if it is not worthy, let your peace return to you. ¹⁴ And if anyone will not receive you or listen to your words, shake off the dust from your feet when you leave that house or town. ¹⁵ Truly, I say to you, it will be more bearable on the day of judgment for the land of Sodom and Gomorrah than for that town. ¹⁶ "Behold, I am sending you out as sheep in the midst of wolves, so be wise as serpents and innocent as doves. ¹⁷ Beware of men, for they will deliver you over to courts and flog you in their synagogues, ¹⁸ and you will be dragged before governors and kings for my sake, to bear witness before them and the Gentiles. ¹⁹ When they deliver you over, do not be anxious how you are to speak or what you are to say, for what you are to say will be given to you in that hour. ²⁰ For it is not you who speak, but the Spirit of your Father speaking through you. ²¹ Brother will deliver brother over to death, and the father his child, and children will rise against parents and have them put to death, ²² and you will be hated by all for my name's sake. But the one who endures to the end will be saved. ²³ When they persecute you in one town, flee to the next, for truly, I say to you, you will not have gone through all the towns of Israel before the Son of Man comes."

^{NRS} **Matthew 9:35** Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. ³⁶ When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. ³⁷ Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; ³⁸ therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest."

10:1 Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. ² These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; ³ Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; ⁴ Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him. ⁵ These twelve Jesus sent out with the following instructions: "Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, ⁶ but go rather to the lost sheep of the house of Israel. ⁷ As you go, proclaim the good news, 'The kingdom of heaven has come near.' ⁸ Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment. ⁹ Take no gold, or silver, or copper in your belts, ¹⁰ no bag for your journey, or two tunics, or sandals, or a staff; for laborers deserve their food. ¹¹ Whatever town or village you enter, find out who in it is worthy, and stay there until you leave. ¹² As you enter the house, greet it. ¹³ If the house is worthy, let your peace come upon it; but if it is not worthy, let your peace return to you. ¹⁴ If anyone will not welcome you or listen to your words, shake off the dust from your feet as you leave that house or town. ¹⁵ Truly I tell you, it will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah on the day of judgment than for that town. ¹⁶ "See, I am sending you out like sheep into the midst of wolves; so be wise as serpents and innocent as doves. ¹⁷ Beware of them, for they will hand you over to councils and flog you in their synagogues; ¹⁸ and you will be dragged before governors and kings because of me, as a testimony to them and the Gentiles. ¹⁹ When they hand you over, do not worry about how you are to speak or what you are to say; for what you are to say will be given to you at that time; ²⁰ for it is not you who speak, but the Spirit of your Father speaking through you. ²¹ Brother will betray brother to death, and a father his child, and children will rise against parents and have them put to death;

²² and you will be hated by all because of my name. But the one who endures to the end will be saved. ²³ When they persecute you in one town, flee to the next; for truly I tell you, you will not have gone through all the towns of Israel before the Son of Man comes.

^{BGT} **Matthew 9:35** Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. ³⁶ ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. ³⁷ τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι. ³⁸ δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

10:1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. ² Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστίν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, ³ Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖος, ⁴ Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδούς αὐτόν. ⁵ Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε. ⁶ πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. ⁷ πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ⁸ ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε. ⁹ Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν, ¹⁰ μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ. ¹¹ εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν· κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε. ¹² εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν. ¹³ καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν, ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω. ¹⁴ καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν. ¹⁵ ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ. ¹⁶ Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί. ¹⁷ Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς. ¹⁸ καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν. ¹⁹ ὅταν δὲ παραδώσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε. ²⁰ οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν. ²¹ Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς. ²² καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται. ²³ Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.